



CONTRATTO DI CLOUD DELL'APPLICAZIONE HYPERPLANNING

Il presente contratto di licenza d'uso è concluso tra voi, persona fisica o morale, il **Cliente**, e **Index Éducation**, il **Fornitore** S.A.S. iscritta al Registro nazionale del commercio di Créteil RCS n° 384 351 599 la cui sede è situata in 45-47 Boulevard Paul Vaillant Couturier 94200 Ivry-sur-Seine. I termini del presente contratto, stabilito in conformità con il **regolamento europeo sulla protezione dei dati** applicato a partire dal 25 maggio 2018, si applicano all'utilizzo in modalità Cloud dell'applicazione **HYPERPLANNING**. Il presente contratto definisce i diritti e/o restrizioni che accettate selezionando «**Accetto i termini del contratto di Cloud**» al momento del vostro ordine.

A. DEFINIZIONI

A.1 HYPERPLANNING: APPLICAZIONE SOFTWARE PER L'INSEGNAMENTO SUPERIORE E LA FORMAZIONE PRODOTTA DA **INDEX ÉDUCATION**.

A.2 HYPERPLANNING CONTROLLER: COMPONENTE DELL'APPLICAZIONE **HYPERPLANNING** PER LA GESTIONE DELLE LICENZE.

A.3 HYPERPLANNING SERVER: COMPONENTE DELL'APPLICAZIONE **HYPERPLANNING** PER LA GESTIONE DELLA BASE DATI.

A.4 HYPERPLANNING CLIENT: COMPONENTE CHE PERMETTE DI ACCEDERE AI DATI DELL'APPLICAZIONE **HYPERPLANNING** TRAMITE UN PROGRAMMA ESEGUIBILE.

A.5 HYPERPLANNING.NET: COMPONENTE CHE PERMETTE DI ACCEDERE AI DATI DELL'APPLICAZIONE **HYPERPLANNING** TRAMITE UN BROWSER INTERNET.

A.6 SERVIZIO: CONSISTE NEL NOLEGGIO DI UN SERVER DEDICATO, CHE OSPITA I SEGUENTI COMPONENTI: **HYPERPLANNING CONTROLLER**, **HYPERPLANNING SERVER** E **HYPERPLANNING.NET**. LA PIATTAFORMA HARDWARE È CONNESSA ALLA RETE INTERNET, TRAMITE LA QUALE IL CLIENTE GESTISCE LA PROPRIA BASE DATI. GLI UTENTI ACCEDONO ALLA BASE DATI O TRAMITE **HYPERPLANNING CLIENT** OPPURE TRAMITE UN BROWSER CONNESSO A **HYPERPLANNING.NET**.

A.7 CONSOLE DI AMMINISTRAZIONE PROTETTA: INTERFACCIA SOFTWARE MESSA A DISPOSIZIONE DEL CLIENTE PER CONSENTIRGLI LA GESTIONE A DISTANZA DI **HYPERPLANNING CONTROLLER**, **HYPERPLANNING SERVER** E **HYPERPLANNING.NET**.

A.8 PIATTAFORMA CLOUD: INSIEME DELLE RISORSE HARDWARE (MACCHINE, SERVER) E SOFTWARE (SISTEMA OPERATIVO, COMPONENTI SOFTWARE E APPLICAZIONI **HYPERPLANNING**) PREDISPOSTI DA **INDEX ÉDUCATION** PER LA FORNITURA DEL SERVIZIO.

A.9 REGOLAMENTO GENERALE SULLA PROTEZIONE DEI DATI: SI TRATTA DEL REGOLAMENTO (UE) 2016/679, RELATIVO ALLA PROTEZIONE DELLE PERSONE FISICHE RELATIVAMENTE AL TRATTAMENTO DEI DATI A CARATTERE PERSONALE E ALLA LIBERA CIRCOLAZIONE DI QUESTI DATI, DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO DEL 27 APRILE 2016 APPLICATO A PARTIRE DAL 25 MAGGIO 2018.

A.10 CLIENTE: PERSONA FISICA O MORALE CHE CONCLUDE IL CONTRATTO. IL **CLIENTE** È L'AMMINISTRATORE DI **HYPERPLANNING** E DI FATTO IL RESPONSABILE DEL TRATTAMENTO DEI DATI CHE EGLI EFFETTUA AI SENSI DEL **REGOLAMENTO GENERALE SULLA PROTEZIONE DEI DATI**.

B. DESCRIZIONE DEL SERVIZIO

B.1 VERSIONI UTILIZZABILI IN CLOUD

Possono essere utilizzate in Cloud solamente:

La versione di **HYPERPLANNING** in corso di commercializzazione;

La versione di **HYPERPLANNING** che precede direttamente la versione in corso di commercializzazione.

B.2 INDIVIDUALIZZAZIONE

Ogni istituto dispone di tante macchine virtuali quante sono le licenze server. Ognuna di esse ha il proprio sistema operativo. L'applicazione **HYPERPLANNING controller** è installata sulla prima di esse, **HYPERPLANNING server** e **HYPERPLANNING.net** sono installati su tutte. Il Cloud non comporta alcuna condivisione dei dati.

B.3 GESTIONE

Tramite la **console di amministrazione protetta** il Cliente sceglie la propria base dati, la mette in uso e amministra **HYPERPLANNING controller**, **HYPERPLANNING server** e **HYPERPLANNING.net**. Per farlo dispone di una guida di utilizzo della **console di amministrazione protetta**.

Spazi dischi dedicati:

In funzione della formula Cloud scelta dal Cliente viene dedicato uno spazio disco. Tale spazio disco non gli è accessibile direttamente, ma è destinato a conservare tutti i dati della base dati **HYPERPLANNING**, nonché al salvataggio e archiviazione di tali dati.

B.4 RISORSE HARDWARE E SOFTWARE

I componenti **HYPERPLANNING Controller**, **HYPERPLANNING server** e **HYPERPLANNING.net** di un Cliente sono installati su macchine virtuali esclusivamente dedicategli, dotate di sistema operativo Windows Server. Ogni macchina virtuale è accessibile dall'esterno attraverso un indirizzo IP unico.

Le macchine virtuali e l'infrastruttura in Cloud restano di proprietà di **INDEX ÉDUCATION**.

B.5 ARCHIVIAZIONE E SICUREZZA DEI DATI

Per ogni Cliente, vengono effettuati fino a dodici (12) salvataggi al giorno. Questa infrastruttura permette di conservare trenta (30) giorni di archiviazione. I dati salvati e archiviati sono direttamente accessibili dal Cliente.

Le basi dati degli anni precedenti sono conservate e accessibili. È opportuno che il Cliente si accerti della legittimità dei periodi di conservazione dei propri dati. È opportuno che il Cliente cancelli i suoi dati.

B.6 DEFINIZIONE DEI NOMI DEL SOTTO-DOMINIO

In modalità Cloud, l'accesso a **HYPERPLANNING server** e alle Aree pubblicate su **HYPERPLANNING.net** viene fatto attraverso un URL di un sotto-dominio del dominio principale: **hyperplanning.fr**.

Ogni istituto può definire i propri sotto-domini associati a ciascuno dei propri server. Quindi i sotto-domini scelti sono sotto la totale responsabilità del Cliente. Questi sotto-domini devono essere unici rispetto all'insieme dei clienti in Cloud e non dovranno violare i diritti di



altre persone, aziende o istituzioni.

Il Fornitore si riserva il diritto di sospendere tutti i nomi di sotto-dominio che possano violare i regolamenti in vigore in materia.

B.7 APPARECCHIATURE E LOCALI

Tutte le apparecchiature sono situate in un Datacenter gestito da INDEX ÉDUCATION in Francia.

B.8 REVERSIBILITÀ

L'applicazione HYPERPLANNING permette al Cliente di recuperare, in qualsiasi momento, sul supporto scelto e in modo sicuro, tutti i dati ospitati. Il recupero in locale della base dati si effettua tramite HYPERPLANNING client.

B.9 ASSISTENZA TELEFONICA

L'assistenza telefonica è disponibile tutti i giorni lavorativi, dal lunedì al venerdì dalle 08h00 alle 13h00 e dalle 14h00 alle 17h00. L'assistenza telefonica non è disponibile dalle 17h00 del 24 dicembre fino alle ore 08h00 del primo giorno lavorativo del mese di gennaio.

B.10 TEMPI DI INTERVENTO

Per qualsiasi anomalia segnalata dal Cliente, il Fornitore si impegna ad intervenire entro le 2h00 lavorative.

Le ore lavorative sono dal lunedì al venerdì (eccetto i giorni festivi) dalle 08h00 alle 17h00, ora di Parigi.

B.11 IMPEGNO DI DISPONIBILITÀ DEL SERVIZIO

Il Fornitore si impegna, nel quadro di una obbligazione di mezzi, a rendere il servizio disponibile 24 ore su 24 e 7 giorni su 7.

Il Cliente riconosce di essere informato con le presenti che i rischi legati ai fornitori di accesso internet, possono provocare delle discontinuità del servizio indipendenti dalla volontà del Fornitore.

Il Fornitore si riserva il diritto, a titolo eccezionale, di interrompere il servizio per le operazioni di manutenzione programmate o d'urgenza.

Il Fornitore farà in modo di informare il Cliente via e-mail o SMS, in anticipo e nella misura del possibile, delle date e della durata delle operazioni di manutenzione programmate.

Il Cliente accetta di supportare, in limiti ragionevoli, i rischi di imperfezione o di indisponibilità del servizio senza che possa dare luogo a qualsivoglia indennizzo.

C. PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Questo contratto riguarda l'hosting delle applicazioni HYPERPLANNING CONTROLLER, HYPERPLANNING server e HYPERPLANNING.net, nonché delle basi dati ad essi associati

I dati che le costituiscono sono accessibili esclusivamente alle persone autorizzate dall'istituto per mezzo di identificativi personali di connessione. Questi identificativi di connessione sono creati dal Cliente a partire dall'applicazione HYPERPLANNING.

C.1 PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Nell'ambito dei loro rapporti contrattuali, il Fornitore e il Cliente si impegnano a rispettare la normativa vigente in materia di trattamento dei dati personali e, in particolare, il **REGOLAMENTO GENERALE PER LA PROTEZIONE DEI DATI**.

Firmando il presente Contratto e ricorrendo ai Servizi, il Cliente dichiara di aver preso conoscenza e di accettare la Politica della protezione dei dati personali del Fornitore disponibile sul sito internet all'indirizzo:

<https://www.index-education.com/it/article-1608-protezione-dei-dati.php>.

Nell'applicazione del **REGOLAMENTO GENERALE PER LA PROTEZIONE DEI DATI**, il Fornitore, in qualità di Responsabile del trattamento dei dati personali, viene espressamente autorizzato dal Cliente, Titolare del trattamento, a trattare per suo conto i dati personali necessari per fornire i Servizi oggetto del presente contratto. Le caratteristiche di questo trattamento sono descritte nell'Allegato «Trattamento dei dati personali» del Contratto d'uso precedentemente firmato dal Cliente e applicabile ai Servizi.

Il Cliente è inoltre informato che la finalità dei Servizi non è quella di elaborare dati sanitari relativi alle persone interessate. Spetta al Cliente,

responsabile del trattamento, verificare la liceità e la legittimità delle proprie raccolte ed elaborazione di dati personali secondo la legislazione applicabile.

C.2 SICUREZZA DEI SERVER E DEI LOCALI

Il Fornitore adotta tutte le precauzioni necessarie alla protezione materiale dei dati affidatigli dal Cliente tramite l'applicazione HYPERPLANNING, in particolare contro l'intrusione di terzi non autorizzati, furti, intrusione di virus, ecc.

Il Fornitore è il solo soggetto abilitato ad intervenire nelle operazioni di uso e manutenzione relative al Servizio.

Il Fornitore si riserva il diritto di aggiornare le proprie versioni software in caso di problemi di sicurezza, previa informazione al Cliente. Qualsiasi perdita di dati o interruzione del Servizio legata a tali operazioni non potrà essere imputata al Fornitore

Il Fornitore si impegna a mettere in atto le seguenti misure di sicurezza:

- i mezzi che consentono di garantire la confidenzialità, l'integrità, la disponibilità e la resilienza costante dei sistemi e dei servizi di trattamento;
- i mezzi che permettono di ristabilire la disponibilità dei dati a carattere personale e l'accesso agli stessi in tempi appropriati nel caso di incidente fisico o tecnico;
- una procedura volta a valutare regolarmente l'efficacia delle misure tecniche e organizzative per assicurare la sicurezza del trattamento.

In caso di mancato rispetto delle prescrizioni da parte del Cliente, il Fornitore si riserva il diritto di sospendere o rescindere la fornitura del Servizio a torto del Cliente, senza ch'egli possa rivendicare una qualsiasi compensazione o danno e interessi o rimborso.

D. ANTICORRUZIONE

D.1 RISPETTO DELLA NORMATIVA RELATIVA ALLA LOTTA CONTRO LA CORRUZIONE:

Il Cliente e il Fornitore si impegnano, per tutta la durata del presente contratto, a rispettare l'insieme delle leggi, regolamentazioni e norme internazionali afferenti alla lotta contro la corruzione.

Tale impegno comprende in particolare l'obbligo di conformarsi all'insieme delle legislazioni volte a incriminare gli atti di corruzione, di abuso d'ufficio, di concussione, di conflitto di interessi, di appropriazione indebita di fondi pubblici, favoritismi o altre violazioni della probità nei paesi in cui operano le parti e in tutte le pertinenti legislazioni internazionali in materia.

D.2 PROTOCOLLO INTERNO DI PREVENZIONE DELLA CORRUZIONE:

Il Cliente e il Fornitore riconoscono di aver attuato all'interno della propria organizzazione, o si impegnano ad attuare, un protocollo (composto da regole, sistemi, procedure e controlli appropriati) volto a prevenire la commissione di atti di corruzione, di abuso d'ufficio, di concussione, di conflitto di interessi, di appropriazione indebita di fondi pubblici, di favoritismo o di qualsiasi altra violazione della probità.

Tale protocollo dovrà adeguarsi all'evoluzione della normativa vigente.

Il Cliente e il Fornitore si impegnano a mantenere questo protocollo senza interruzione per tutta la durata di esecuzione del presente contratto.

D.3 OBBLIGO DI INFORMAZIONE:

Per tutta la durata del presente contratto, il Cliente e il Fornitore si impegnano a dare prova di piena trasparenza informando l'altra Parte qualora si verifichi una delle seguenti situazioni che la riguardi direttamente o una delle persone ad essa associate (in particolare associato, dipendente, socio, prestatore, responsabile del trattamento):

- commissione accertata o sospettata di atti di corruzione, di abuso d'ufficio, di concussione, di conflitto di interessi, di appropriazione indebita di fondi pubblici, di favoritismo;
- condanna o apertura di un'inchiesta per atti di corruzione, di abuso d'ufficio, di concussione, di conflitto di interessi, di appropriazione indebita di fondi pubblici, favoritismi o qualsiasi altra violazione della probità; e
- più in generale di qualsiasi altra violazione della probità, sospettata o provata, che coinvolge una delle Parti.



E. RESPONSABILITÀ DEL FORNITORE

Il **Fornitore**, per l'esecuzione del contratto, è tenuto a un obbligo di mezzi.

E1 GARANZIA DI REVERSIBILITÀ E DI NON CONSERVAZIONE

Il **Cliente** ha la facoltà di recuperare integralmente ed in qualsiasi momento i propri dati sul supporto scelto per poter utilizzare la soluzione **HYPERPLANNING** in locale senza alcuna perdita di dati.

Al termine del contratto di **Cloud** non rinnovato dal **Cliente**, e trascorso un periodo di sei (6) mesi, tutti i file manuali o informatizzati in cui siano conservate le informazioni nominative relative alla prestazione, diverse da quelle strettamente attinenti alle esigenze di gestione della fatturazione, saranno definitivamente distrutti.

Durante questo periodo di sei (6) mesi, il **Cliente** potrà prendere contatto con il **Fornitore** al fine di ottenere il recupero dei propri dati.

E2 LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ

La console di amministrazione protetta, accessibile in seguito all'installazione di un certificato, è utilizzata sotto la sola e piena responsabilità del **Cliente**.

Il **Fornitore** non risponde dei danni indiretti quali, in particolare, qualsiasi disturbo commerciale, danno all'immagine, mancato guadagno, diminuzione di attività, perdita di dati o azione intentata da terzi contro il **Cliente**, una conseguenza dannosa imprevedibile o incerta al momento della firma del presente contratto.

Il **Fornitore** non potrà inoltre essere ritenuto responsabile dei danni diretti derivanti dall'accesso e dall'utilizzo dei **Servizi** da parte dell'utente contrari alle raccomandazioni del **Fornitore**, salvo che per un errore grave o intenzionale del **Fornitore**.

Il **Fornitore** potrà essere ritenuto responsabile nei confronti del **Cliente** solo per fatti accertati che gli possano essere esclusivamente e direttamente imputati, fatti salvi eventi di forza maggiore, quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, un blocco dei mezzi di comunicazione e telecomunicazione del **Cliente** o del **Fornitore**.

Nella misura in cui il **Cliente** dimostri di aver subito un danno diretto e al di fuori dei casi di esclusione di cui sopra, la responsabilità per qualsiasi danno diretto, nel corso di un anno contrattuale non può superare l'importo annuo al netto delle tasse addebitato e pagato dal **Cliente** per i **Servizi** realizzati in virtù del presente contratto.

Per la fornitura dei suoi servizi, il **Fornitore** si avvale di prodotti hardware e software forniti da editori terzi. Considerata l'evoluzione tecnica ed economica propria alle attività di edizione di software, il **Cliente** riconosce ed accetta senza riserve il **Fornitore** come non responsabile del supporto o della politica di evoluzione del software dell'Editore in questione.

Il **Fornitore** si riserva il diritto di aggiornare con una nuova versione o sostituire un software con un altro equivalente sul piano funzionale nel quadro della fornitura del **Servizio** e nel rispetto delle modalità descritte per il presente contratto, garantendo lo stesso livello di protezione della confidenzialità dei dati.

F. RESPONSABILITÀ DEL CLIENTE

F1 PRESA CONOSCENZA DEL SERVIZIO

Il **Cliente** riconosce di aver verificato l'adeguatezza del **Servizio** rispetto alle proprie esigenze e di aver ricevuto tutte le informazioni necessarie per beneficiare dell'uso in **Cloud** dell'applicazione **HYPERPLANNING**.

F2 PERIMETRO

Il **Cliente** amministra da solo il gestionale **HYPERPLANNING controller**, il server di dati **HYPERPLANNING server** e il server web **HYPERPLANNING.net** per mezzo di una console di amministrazione protetta accessibile solo tramite inserimento di identificativo e password e resa sicura da un certificato. Gli identificativi e le password sono comunicate dal **Fornitore** al **Cliente** dopo la conferma dell'ordine. L'utilizzo da parte del **Cliente** ricade sotto la sua esclusiva responsabilità. Il **Cliente** è il solo responsabile della conservazione e della comunicazione degli identificativi e delle password necessarie per accedere alla console di amministrazione protetta.

In forza delle disposizioni di legge, il **Cliente** è responsabile dei dati

inseriti dall'insieme degli utenti dell'applicazione, delle informazioni trasmesse, diffuse e/o raccolte, del loro uso, dei link ipertestuali, delle rivendicazioni di terzi e delle azioni penali che esse comportano.

F3 CONFIDENZIALITÀ

Il **Client** si impegna a non divulgare il proprio identificativo e la propria password in qualunque forma, eccetto alle persone abilitate a utilizzare il **Servizio**. In caso di perdita o furto di un identificativo o di una password, il **Cliente** ne informerà immediatamente il **Fornitore** che provvederà a inviargliene una nuova.

F4 NON INTRUSIONE

Qualunque tentativo di intervento sui server di terzi presenti sulla **Piattaforma Cloud** o qualsiasi intrusione o tentativo di intrusione nei sistemi informatici del **Fornitore** ricadrà sotto la piena responsabilità del **Cliente**.

Al **Cliente** è fatto espresso divieto di analizzare, visualizzare o modificare la configurazione della **Piattaforma Cloud** del **Fornitore** nonché la struttura e i file che la costituiscono.

I soli interventi autorizzati da parte del **Cliente** sulla **Piattaforma Cloud** sono quelli messi a sua disposizione attraverso l'interfaccia della console di amministrazione protetta.

Il **Cliente** si impegna inoltre a non intraprendere alcuna azione suscettibile di pregiudicare la configurazione, il funzionamento o la sicurezza della **Piattaforma Cloud** del **Fornitore**.

G. SERVIZI TERZI

G1 DESCRIZIONE

Il **Servizio** permette al **Cliente** di scegliere i servizi terzi da associare a **HYPERPLANNING** e **HYPERPLANNING.Net**. Il **Cliente**, responsabile del trattamento dei dati personali effettuato su **HYPERPLANNING**, è responsabile della conformità dei propri trasferimenti verso servizi terzi.

G2 SERVIZIO DI STATISTICHE ANONIME CONDIVISE

Il **Cliente** può scegliere di partecipare al servizio di statistiche anonime condivise. In questo caso, le statistiche anonime relative ai dati che compongono il suo trattamento sono condivise con quelle di altri **Clienti** del fornitore. Questi dati anonimi a scopi statistici non sono soggette al regolamento generale sulla protezione dei dati

G3 SERVIZIO DI INVIO DELLA POSTA ELETTRONICA

Il **Cliente** può scegliere di delegare al **Fornitore** l'invio dei propri messaggi elettronici. In questi casi il trattamento dei dati in subappalto è esteso alle seguenti categorie: cognomi, nomi, indirizzi di posta elettronica, o identificativo del terminale. La finalità del subappalto di questo trattamento è l'invio di messaggi attraverso differenti media, su ordine del **Cliente**. La durata della conservazione è limitata a quella strettamente necessaria alla fornitura dei servizi. Il **Fornitore** e il **Cliente** si impegnano a rispettare il regolamento generale sulla protezione dei dati.

G4 SERVIZI TERZI CON TRASFERIMENTO DI DATI

Il **Cliente** può scegliere di connettere **HYPERPLANNING** con altri servizi terzi e di trasferire a loro i propri dati. Il **Fornitore** può in questo caso essere un intermediario tecnico di questo trasferimento ma non ha alcun accesso ai dati trasmessi. Il **Fornitore** si adopera al massimo per garantire la sicurezza dei dati trasmessi.

Il **Cliente** si impegna a rispettare il regolamento generale sulla protezione dei dati e si assicura della legittimità del trasferimento dei dati con il servizio terzo.

G5 DELEGA D'AUTENTICAZIONE

Il **Cliente** può ugualmente scegliere di trasferire l'autenticazione a un'altra piattaforma, in tal caso gli vengono trasferiti anche i rischi legati all'autenticazione.



H. CONDIZIONI DI VENDITA

H.1 DURATA DEL CONTRATTO

Il contratto di Cloud decorre dalla firma dell'ordine di acquisto per un periodo di un anno intero. Non vi è tacito rinnovo.

Il rinnovo del contratto avverrà mediante un nuovo buono d'ordine disponibile a partire da **HYPERPLANNING client** connesso ad un server in Cloud.

H.2 PREZZI

Le tariffe del Servizio e le spese che il Cliente dovrà pagare saranno quelle in vigore alla data di esigibilità del pagamento, così come appariranno nei listini prezzi di **Index Éducation**.

I prezzi del Cloud sono disponibili sul sito di Index Education: www.index-education.com. Essi figurano obbligatoriamente su tutti gli ordini accettati dal Cliente.

Il costo del servizio è dovuto ogni anno. Esso potrà tuttavia essere revisionati, **Index Éducation** si impegna a che l'aumento praticato non sia superiore alla media degli indici dei costi dei servizi informatici degli ultimi dodici mesi pubblicati dal SYNTEC alla data della revisione.

H.3 FATTURAZIONE

La fatturazione è annuale. La fattura viene emessa all'avvio del servizio. La fattura è pagabile al ricevimento, senza sconto, entro trenta (30) giorni dalla data della fattura. Tutte le somme dovute sono esigibili. Ogni somma non versata in tutto o in parte alla sua scadenza porterà di diritto interessi al tasso di sconto della Banca di Francia.

B.4 CONTROVERSIE E FORO COMPETENTE

Ad eccezione dell'obbligo del Cliente di pagare **INDEX ÉDUCATION** o i suoi distributori, nessuna parte sarà responsabile, durante l'esecuzione dei propri obblighi, di trasgressioni che abbiano avuto origine da cause non dipendenti dal proprio controllo.

Se una qualunque disposizione del presente contratto fosse dichiarata non valida per qualsiasi ragione dal tribunale di una giurisdizione competente, le restanti disposizioni continuerebbero ad avere validità.

Nessuna azione, di qualsiasi tipo, che ha origine dal presente contratto, non potrà essere impugnata da una o dall'altra parte per un periodo superiore ai 2 (due) anni dopo l'origine dell'avvenimento che ne costituisce il fondamento.

I contratti in lingua straniera sono delle traduzioni: in caso di controversia, il contratto che prevale è quello in lingua francese.

QUESTO CONTRATTO DI LICENZA D'USO È SOTTOMESSO AL DIRITTO FRANCESE. TUTTE LE CONTROVERSIE RELATIVE ALL'ESECUZIONE O ALL'INTERPRETAZIONE DEL PRESENTE CONTRATTO DOVRANNO ESSERE SOTTOMESSE ALLA COMPETENZA ESCLUSIVA DEL TRIBUNALE DI COMMERCIO DI CRETEIL.

Data:

Firma preceduta dalla dicitura «Letto e approvato»:

Timbro dell'istituto